

圣经故事

[美] 阿瑟·马克斯威尔 著 杨佑方 等译

译
文
名
著
精
选

Arthur S. Maxwell

The Bible Story



YIWEN CLASSICS



上海译文出版社

译文名著精选

YIWEN CLASSICS

圣经故事

[美] 阿瑟·马克斯威尔 著 杨佑方 等译

Arthur S. Maxwell

The Bible Story

图书在版编目(CIP)数据

圣经故事/(美) 马克斯威尔(Maxwell, A. S.) 著;

杨佑方等译. —上海: 上海译文出版社, 2011. 5

(译文名著精选)

书名原文: The Bible Story

ISBN 978-7-5327-5375-8

I. ①圣… II. ①马… ②杨… III. ①圣经—故事

IV. ①B971

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 027166 号

Arthur S. Maxwell

THE BIBLE STORY

圣经故事

[美]阿瑟·马克斯威尔著 杨佑方等译

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版、发行

网址: www.yiwen.com.cn

200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc

全国新华书店经销

上海书刊印刷有限公司印刷

开本 890×1240 1/32 印张 19.25 插页 2 字数 343,000

2011 年 5 月第 1 版 2011 年 5 月第 1 次印刷

印数: 0,001—8,000 册

ISBN 978-7-5327-5375-8/1 · 3123

定价: 31.00 元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有, 非经本社同意不得转载、摘编或复制
如有质量问题, 请与承印厂质量科联系。T: 021-36162648

译本序

《圣经》从开始写作，到流传至今，已有几千年的历史。西方国家大都信奉天主教或新教，《圣经》几乎是家家都有，人人都读的书，而且代代相传。

《简明剑桥英国文学史》上说：“在英国，不论贫富，家家必备的一本书就是《圣经》。尽管人们诵读《圣经》，有时不甚了了，有时失之浮光掠影，但读过之后，总是铭记难忘。”又说：“对于贫者来说，《圣经》就好比一所大学，是他们汲取历史、哲学及语言范例的源泉。”这本书在一九四一年版上甚至说：“要是《圣经》有朝一日从它的至高无上的地位坠落下来，那么我们可以断言，英国人的性格将与此同时败落。”

原因就是耶稣时代算起，两千年来，《圣经》在西方国家深入人心，融入人们的生活和社会的各个方面。已经成为西方文明的基础。哈佛大学亨廷顿教授就明确指出，“西方文明就是基督文明。”可见《圣经》与西方文明及文化的关系之深。

我国自从改革开放之后，特别是加入世贸组织之后，与西方人士的交往与经济交流，日益广泛。对西方文明不宜以僵化的观念予以排斥或轻视。了解一下《圣经》是有帮助的。

而且《圣经》不仅仅是奠定西方文明基础的书，还有很多篇章都是很优美动人的文学作品。《旧约》的《诗篇》可说是西方最古老的诗歌，仅晚于中国的《诗经》；“雅歌”是描写男女之爱的情歌；“哀歌”抒发犹太民族的亡国之恨。其中一章二节，以 How lonely was the city 开始，描写耶路撒冷的劫后凄凉。文章虽不太长，却写情写景，凄婉动人。堪与中国六朝文学家鲍照有名的“芜城赋”相媲美。也留下了 How lonely is the city 这句成语。“拾麦穗的姑娘路得”和“以斯帖王后的故事”被誉为文学史上最古老的两个完整的短篇小说（见本书第十一篇故事九及第二十

三篇)。“最不幸的姑娘”(本书第十一篇故事六)更是情节紧凑曲折的精悍短篇,足可与现代短篇小说相比。

在语言方面,从《圣经》的“旧约”和“新约”流传下来的典故与成语、谚语,在英语的典故、成语、谚语中占了相当大的比重。对学习英语有很大的帮助(在这方面,四川人民出版社二〇〇三年七月版《英语圣经词源》可供参考)。

“旧约”的“箴言”在人生哲学方面,有许多至理名言,而且并不带说教色彩。

此外,《圣经》还记录了犹太民族的兴衰历史。从争取自由,摆脱埃及的奴役,到鼎盛时期的所罗门王朝,以及后来分为南北朝,多次受到异族的入侵、俘虏,流离失所。这期间出了很多英雄人物和可歌可泣的事迹。

《圣经》还记载了比“罗马法”早几千年的“摩西法”,虽不具备现代法律的形式,却是人类最古老的法律。“开创历史先河的五个姑娘”(本书第十篇故事三)是人类历史上最早争取男女平等而且获得成功的女权捍卫者的故事。

从这些方面来看,把《圣经》看作单纯的宗教书籍,是失之于偏颇的成见。

《圣经故事》这一类的书则是用故事体裁概括表达了《圣经》的各个方面。

上世纪九十年代中,美国 Review and Herald Publishing Association 出版了一套十卷本的《圣经故事》(“旧约”六卷,“新约”四卷),作者阿瑟·马克斯威尔不仅对《圣经》有深入的研究,而且出版过几部文学著作。他把《圣经》中优美的故事,全面综合,以优美的文笔写了出来。

书出之后,立即轰动一时,畅销欧洲和美洲;而且应读者要求,很快就出了西班牙语版和法语版。

译者有幸从美国友人处得了一套,读后爱不忍释。认为有必要介绍给我国读者。遂与该出版社负责此书的副总经理联系,请他允许翻译。

承他慨然允诺，并在出版方面给以优惠。

现已译完《旧约》六卷，合为一卷交由上海译文出版社出版，书此数语。希望本书能使读者有所收益。

译 者

二〇〇四年十二月

目 录

第1篇 创世的故事

故事1	回到最初	3
故事2	万物之始	5
故事3	伟大的准备	7
故事4	世界的诞生	9
故事5	第一束阳光	11
故事6	寂静之外——一首歌	12
故事7	动物的出现	14
故事8	上帝造人	16
故事9	亚当的第一餐	17
故事10	最美丽的受造之物	19

第2篇 伊甸园和堕落

故事 1	人的花园之家	25
故事 2	要记住的一天	27
故事 3	第一个错误	29
故事 4	爱的考验	31
故事 5	罪恶的代价	33
故事 6	一线希望	36
故事 7	第一个婴儿	38
故事 8	第一次争吵	40
故事 9	有记号的人	42
故事 10	亚当的最后的生日	45
故事 11	走进天国的人	47

第3篇 挪亚和洪水

故事 1	悲伤的日子	53
故事 2	上帝的造船工	55
故事 3	动物上船	57
故事 4	天国的水闸打开了	59

故事 5	历史上最奇特的航程	60
故事 6	重新开始	62
故事 7	第一座摩天楼	64

第 4 篇 亚伯拉罕，以撒和罗得

故事 1	上帝找到一个男孩	71
故事 2	向迦南出发	73
故事 3	义人的足迹	75
故事 4	择优而从	78
故事 5	不拿一根线或一根鞋带	80
故事 6	多子多孙有如繁星	82
故事 7	撒拉笑得太早了	84
故事 8	火从天降	85
故事 9	爱的最大考验	88
故事 10	好心的女孩	93
故事 11	有友好精神的男孩	98

第 5 篇 雅各、以扫和约瑟的故事

故事 1	因小失大	103
------	------------	-----

故事 2	欺骗绝不会有好下场	105
故事 3	天梯	109
故事 4	漫长的教训	111
故事 5	黑夜里的挣扎	115
故事 6	兄弟们化干戈为玉帛	117
故事 7	卖身为奴	118
故事 8	伤心的旅程	122
故事 9	两个奇怪的梦	124
故事 10	从阶下囚到宰相	126
故事 11	最高贵的人	128

第 6 篇 以色列人在埃及

故事 1	黑暗中的光明	137
故事 2	救星婴儿	139
故事 3	造就王子	142
故事 4	逃命	144
故事 5	沙漠里的声音	147
故事 6	上帝的七重承诺	150
故事 7	宫中的青蛙	152
故事 8	黑暗的三日	155

第7篇 出埃及的故事

故事1	门柱上的血迹	161
故事2	走向自由	163
故事3	步行过红海	165
故事4	胜利之歌	168
故事5	沙漠里的食物	171
故事6	俗务缠身	174

第8篇 摩西与圣所的故事

故事1	十条黄金律	181
故事2	以色列的“交通法规”	184
故事3	摩西在山上	186
故事4	营地里的麻烦	188
故事5	与上帝面对面	190
故事6	点将	192
故事7	修造圣所	195
故事8	拇指上的血迹	197

第9篇 旷野四十年

故事1	两个劣子	203
故事2	上帝与牢骚满腹的人	205
故事3	两位缺席者	207
故事4	家庭纠纷	209
故事5	望断天涯	211
故事6	大暴乱	214
故事7	木棍开花	217
故事8	岩石出水	219
故事9	诀别	222

第10篇 征服迦南

故事1	柱上的蛇	227
故事2	驴子开口说话	229
故事3	开创历史先河的五位姑娘	233
故事4	孤单的旅程	234
故事5	窗户上的红绳	238
故事6	渡过约旦河	240

故事 7	元帅现身	242
故事 8	吼声震垮城墙	244
故事 9	欲盖弥彰	245
故事 10	发霉的面包	248
故事 11	不落的太阳	249
故事 12	约书亚的最后日子	251

第 11 篇 士师记

故事 1	哭泣之地	255
故事 2	乱世	256
故事 3	天使显现给基甸	258
故事 4	干羊毛湿羊毛	260
故事 5	三百壮士	261
故事 6	最不幸的姑娘	263
故事 7	众人期盼的男孩	264
故事 8	有史以来最有力气的人	265
故事 9	拾麦穗的姑娘路得	269

第 12 篇 撒母耳和扫罗的故事

故事 1	献身上帝	275
故事 2	黑夜里的声音	277
故事 3	危险的战利品	280
故事 4	被忽略的警告	282
故事 5	选定国王	284
故事 6	扫罗救了众人的眼睛	287
故事 7	冲动的代价	288
故事 8	勇敢的年轻王子	290
故事 9	顺从重于献祭	292
故事 10	上帝另找了一个男孩	295

第 13 篇 大卫的故事

故事 1	狮心王大卫	301
故事 2	赢得公主	304
故事 3	床上假人	305
故事 4	三箭示警	307
故事 5	歌利亚的刀	309

故事 6	山洞歌声	311
故事 7	上帝指引的生活	312
故事 8	千钧一发	314
故事 9	以德报怨	316
故事 10	勇敢美丽的亚比该	317
故事 11	深夜冒险	320
故事 12	隐多珥的女巫	322
故事 13	英勇的救援行动	324
故事 14	扫罗的悲惨下场	327

第 14 篇 牧童国王的故事

故事 1	戴王冠的人	331
故事 2	勇士战场	333
故事 3	两种卑劣的手段	334
故事 4	大卫加冕为王	336
故事 5	耶布斯改名耶路撒冷	339
故事 6	迎回约柜	341
故事 7	与上帝同在	343
故事 8	上帝的仁慈	345
故事 9	做大丈夫	347
故事 10	阴影落下	348
故事 11	大卫悔罪	350
故事 12	劣子押沙龙	353

故事 13	井中藏身	354
故事 14	树上悬身	355
故事 15	耶路撒冷上空的天使	357

第 15 篇 所罗门的故事

故事 1	中断的宴会	363
故事 2	大卫光荣辞世	365
故事 3	所罗门祈求智慧	368
故事 4	刀劈婴儿	370
故事 5	以色列最幸福的日子	371
故事 6	铸铜工人户兰	373
故事 7	寂静的建筑工地	375
故事 8	奉献圣殿	377
故事 9	警告的话	379
故事 10	示巴女王	381
故事 11	智者之智	383
故事 12	一个大大的“然而”	385

第 16 篇 犹太南北朝的故事

故事 1	愚蠢的代价	389
故事 2	王国分裂	391
故事 3	所罗门的圣殿遭到劫掠	393
故事 4	毁坏的神坛	394
故事 5	被狮子击杀	395
故事 6	伪装的王后	397
故事 7	祖母的偶像	398
故事 8	每况愈下	400

第 17 篇 以利亚的故事

故事 1	名字妙极了的男孩	405
故事 2	上帝的信使	406
故事 3	乌鸦供食	408
故事 4	永远不会空的桶	410
故事 5	天上降下的火	413
故事 6	像人手那么大的云	417
故事 7	很细微的声音	418